

# Abenamar (lead sheet for singers + instrumentalists)

Handwritten musical notation for the lead sheet, showing a sequence of chords and a melodic line. The chords are labeled as follows: a min, d min, a min, d min, E maj, d min, E maj, a min, d min, a min.

Basic melody  
6x  
linearly  
mod.

2 rounds perc.

A - ben - a mar a ben a - mar mo ro  
de la mo re ri a En el dia en que tu na - cis - te gran - des  
Si nya les ha bi - a A ben

## "Abenamar" a Sephardic song in the Ladino Language

Abenamar, Abenamar, Moro de la morería  
El día ke ut naciste, Grandes sinyales había.

Abenamar, Abenamar, Moorish man of Moorish land  
The day that you were born, Great signs appeared in the sky

Estava la mar en calma, La luna estava crecida,  
Moro que en tal sinyo nace, No deve dezir mentira.

The sea was calm, There was a crescent moon  
Moorish man that was born under that sign, Should not lie

"Yo no os la dire senyor, Aunque me kosta la vida.  
Ke de chiko y de muchacho, Mi padre me lo dezía."

"I will not lie, Sir, Even it if puts my life in jeopardy  
I heard these truths as a child and as a young man, My father told them to me."

"Ke mentiras no dijese, Ke era grande villanía  
Pregunta, pues el buen rey, Ke la verdad te diría.

"That I should not tell lies, For that is a great wickedness.  
Ask, if you please, good King, That I would only tell you the truth."

Qué castillos son aquellos? Altos son y relican!  
"La Alhambra era senyor, Palasyo de gran valía-

"Which palaces are those, That stand tall and shimmering?"  
"The Al Hambra you mentioned, Sir, is a palace of great value."

transmitted by  
Ramon Tosat.  
translation by  
Ramon Tosat  
and  
Dwight Reynolds